



“英语·文化”阅读系列丛书

非我莫属

WHO ELSE BUT ME

主 编 汪 洋



西安交通大学出版社

H319.4

N45

“英语·文化”阅读系列丛书

非我莫属

WHO ELSE BUT ME

主 编	汪 洋	
副主编	蒋 跃	朱泽生
编 者	王 京	周训贞
	陈培良	梁少兰

西安交通大学出版社

内 容 提 要

本书属“英语·文化”阅读系列,旨在把学习英语同了解英语国家的文化相结合,以便更快、更好地掌握英语。本书内容涉及文化、政治、医药、科技、育儿和爱情等,材料均源自美英当今甚至最近的报刊杂志和书籍。这些材料融知识性、趣味性、实用性为一体,且语言地道精湛,内容丰富多彩,语句精练,可读性强。每篇文章中的难词和难点均加以注释,并配有不同类型的练习。为便于读者自学,书后附有参考答案。本书可作为高等院校学生的阅读辅助教材,也适用于有一定基础的英语爱好者。

(陕)新登字 007 号

“英语·文化”阅读系列丛书

非我莫属

WHO ELSE BUT ME

主 编 汪 洋

副 主 编 蒋 跃 朱泽生

编 者 王 京 周训贞

陈培良 梁少兰

责任编辑 刘 影

*

西安交通大学出版社出版发行

(西安市咸宁西路 28 号 邮政编码:710049 电话:(029)3268316)

西安向阳印刷厂印装

各地新华书店经销

*

开本:850mm×1168mm 1/32 印张:10.375 字数:255 千字

1998 年 12 月第 1 版 1999 年 4 月第 2 次印刷

印数:5 001~10 000

ISBN 7-5605-1006-X/H·148 定价:10.00 元

若发现本社图书有倒页、白页、少页及影响阅读的质量问题,请去当地销售部门调换或与我社发行科联系调换。发行科电话:(029)3268357,3267874

“英语·文化”阅读系列丛书总序

许多英语学习者,在打通了语法、词法、篇章诸关节之后,总以为已进入了英语的自由王国,指望能像操母语者那样,随心所欲地使用英语。然而,事与愿违。许多人学英语多年,也达到了一定水平,总觉得再提高很难。究其根结,莫不是文化积淀的浅薄所致。

文化是语言的管轨,文化对语言的巨大影响自不待言。文化是语言的基础,文化对语言的潜移默化无所不在,文化对语言学习的潜在助益也随处可见。学习另一个民族的语言,自然要接触该语言赖以存留的文化,要了解该文化的精彩并揭示其奥秘。欲提高语言能力,熟练、流畅、自然、

得体地运用英语语言,以期达到求知和交流的目的,就必须超出语言学习的范畴,开阔视野,纳百川以成江海;就必须去触摸目的语文化的棱角,感知目的语文化的氛围,鉴赏目的语文化的精髓,品评目的语文化的滋味。通过文化背景知识的积累,达到提高英语语言能力的目的。朱泽生教授等选编的这套以美国文化为背景的“‘英语·文化’阅读丛书”正是出于这个目的。

美国是个多民族国家,其文化具有相当的多元性。编写者在选材时充分注意到了题材的全方位。书中不乏亚裔的掌故,多见黑人的逸闻,亦有印第安后人的趣事。

美国人关注现实,其文风时尚,具有浓烈的时代气息。丛书的选材除了部分老话题,如代沟、种族、AIDs外,偏重于美国人的热门话题。有球星、影星及歌星的诸星荟萃,有电讯、信息及公路的诸网交错,有包括克林顿、奥尔布莱特这些新闻名流在内的名人轶事。书中有医药人的良言忠告,有科技界的最新进展,有政治幽默,也有文体奇闻。

丛书的作者从事英语教学工作多年,深知英语学习者的辛苦与熬煎,也深知扩大和丰富英语学习的文化背景知识是当务之急。丛书的设计也颇具特色:各册可单独使用,也可系列阅读;各单元有导读和注释,有助于理解;此外,还编有形式多样的练习,使读者能在领略文化的同时,感受到语言的存在。

丛书内容广博,难度适中;选材新颖,体裁多样;形式活泼,安排精当;文笔生动,语言规范。丛书融知识性、趣味性、可读性与可思性为一体。阅读丛书,对于广大英语学习者将不无裨益。我相信,一定会受到大家的欢迎。

杜瑞清

1997年12月

编者的话

语言反映文化,是文化传递的媒介。文化推进语言,是语言生长的基础。任何一种语言只有在自己的文化中才能显出其博大精深。学习一门外语,就要了解和学习与语言国有关的文化背景知识,仅靠语言本身的知识是远远不够的。外语学习就是两种、甚至多种文化的参较和对比。学习外语就是要靠语言国文化的浸染和熏陶。在现时条件下,学习外语者大都处于非外语氛围,这种参较和对比、浸染和熏陶就只能靠大量阅读来实现。实践证明,要熟练掌握一门语言,必须对语言国的人文地理、风土人情、生活习俗等各方面的背景知识有广博的了解。本丛书就是基于对语言学习的这种认识,通过品

尝美国文化来学习英语,提高英语阅读能力。

本丛书是继“美国热门话题”之后的又一套英语读物。“美国热门话题”之所以受欢迎,是因为大家对“热门”题材更感兴趣,希望在热门话题的探讨中学习英语。本丛书仍注重“热门”,但又有新意。她更侧重“文化”对语言学习的影响。

本丛书内容广博,形式活泼。选题涉及政治、经济、科技、教育、体育、文艺各方面,使读者能全方位了解美国。丛书选材新颖,难度适中。选文均源自美英当今,甚至最近的报刊、杂志和书籍,使读者能身临其境,真实、全新地感受90年代美国人的喜怒哀乐。丛书体裁多样,安排精当。文章既有故事叙述、人物传记,也有新闻调查、政治评论,囊括了记叙、议论、描写、说明诸文体,不仅能使读者得到英语语言知识的增益,而且能与智者交流,获得精神上的享受。丛书文笔生动,语言规范。选文既有思维逻辑的严密性,又体现出语法规则的严格性。阅读本丛书能使读者从不同视角观察语言特点,掌握语言技巧,提高语言能力。

本丛书先出五册,以后继续选取最新素材,以飨读者。每册由十个单元组成,每单元大都收有三篇文章,为一个主题,试图说明一个问题。每单元都有较为详尽的导读。每篇文章后都配有注释和练习。练习形式为阅读理解、简短回答、句子翻译和思考讨论。前三种练习均附有参考答案,讨论题没有附参考答案,以便大家自由发挥,各抒己见。

本丛书各册可单独使用,也可系列阅读,适合高等院校的学生和有一定基础的英语爱好者使用。

在编写过程中,我们参考了国内外有关资料,谨向有关作者表示衷心的感谢。

编 者

1998年1月

前 言

随着我国对外开放的逐渐加深，英语作为国际交往的主要语言已显得越来越为重要。由于我们正处在一个知识“爆炸”时代，尤其是计算机国际因特网的开通，使全世界人们交流的距离越来越近。这样，无论是否踏出国门均需具备一定英语水平。所以学好它、掌握它，已成为当代人升学求职与发展的必备条件。

学好英文很重要，那么怎样才能学好它，真正达到提高英语语言能力的目的呢？说到这个问题，不禁想起胡文仲教授说过的一句给我印象颇深，也使我受益非浅的话：One cannot learn English well if he or

she is ignorant of the culture of English-speaking countries. 的确，多年学习英文、教授英文的经历使我感受最深的便是：身居国内，要想学好英文，就必须了解英美文化，而了解英美文化的重要途径之一，就是博览英美文学原文书刊、杂志等。通过这些原文的阅读，逐渐掌握英文表达方式，由读不懂到读懂，再到掌握，并自然而然能用英语方式进行思维，达到灵活运用。这里有一例子，也许能给我们一些启迪。

有位研究生赴美后，去名气很大的通用汽车公司应试。当时有几十个人在角逐仅有的一个职位，而且应试者绝大部分是美国人。作为一名“外国人”要跟这些美国硕士毕业生竞争，他几乎丧失了应试的勇气。应试中考官冷不丁提出这样一个问题：“你知道巴顿将军么？”巴顿将军与汽车公司有什么关系，简直风马牛不相及！他先是一愣，随后侃侃而谈：巴顿是美国一位著名的陆军将领。在第二次世界大战时，这位美国第七军团司令，率领美国坦克部队横扫地中海和欧洲，所向披靡，威震世界，就在他战功显赫之际，突然死于车祸……。对了，巴顿将军死于车祸，这一点跟汽车有关。于是，他就此大加发挥，考官露出了笑容。原来，他尽管是学理工科的，却在平时喜欢大量阅读些英文原文，本想以此提高一下自己的英语水平以应付英文考试，不成想这回在美国求职时派上了大用场。这样他幸运地被录用了。其实，那位考官见他是中国人，于是随口问起巴顿将军，想试试他对美国文化与历史了解多少。在这位考官看来，很难录用一个仅知道一些专业知识，但对其它方面所知甚少的书呆子。

编写此书的目的便是给读者提供机会以更多地了解英语国家的人文地理、风土人情、道德准则、生活习俗等

文化背景知识。本书根据当今美国的一些热门话题,精选了 30 篇英文原作,并对一些较难的问题进行了注解,编排了不同形式帮助阅读理解的练习,以图在增加知识面的同时,达到提高英文阅读水平的目的。

然而知识浩瀚尤如海洋,仅以滴水难尽其全貌。但我深信通过日积月累,我们的知识将会不断扩大,英文水平将会不断提高。

本书不当甚至谬误之处在所难免,敬请同仁和广大读者批评指正。

汪 洋

1998 年 7 月 7 日

Contents

Unit 1 爱情故事

1. My Girl, My Wife

有情人终成眷属 3

一个靠着三百美元奖学金进入西北大学就读的大学生爱上了一位聪明漂亮名叫利迪亚克拉克的同班同学,但这位羞怯、瘦弱、寒酸的大学生能得到姑娘的爱吗?



2. Love Story	
爱情故事	11
3. "If I Can't Have, Nobody Will"	
穷凶极恶	22

Unit 2 母亲的爱

1. Reunion of Two Hearts	
两颗心的融合	36



在母亲生命的黄昏时刻,她们捐弃前嫌,把爱献给对方,从此两颗心融合了。

2. The Mother I Can't Remember	
忘不了的母亲	46
3. Mother's Bible	
母亲的圣经	53

Unit 3 望子成龙

1. Don't Let These Happen to Your Child	
飞来横祸	61
2. Most Important Thing You Can Do for Your Child	
一本万利	70

3. How to Talk So Your Teen-Ager Will Listen	
如何与您的孩子沟通	79

十一岁之前,孩子总是首先向父母吐露真情,而十二岁之后,他们首先想到的倾诉心事的对象却换成了自己的朋友,而父母则成了最后听众。然而,事实证明,父母了解自己的子女对孩子的学业和健康成长是至关重要的,那如何能打破感情交流的坚冰呢?



Unit 4 今天克隆羊,明天克隆人?

1. Will We Follow the Sheep?	
下面就轮到克隆我们了吗?	93
2. Today the Sheep...	
今天克隆羊,明天克隆牧羊人?	105



科学家们都未曾想到,克隆技术竟会引出那么多的难以解决的道德伦理上的问题;而这些问题又亟待解决。

3. Hope and Despair	
希望与绝望	111

Unit 5 健康之道

1. “You’re Not Crazy... You’re Sick”

“你只是病了” 122



你是不是经常感觉心烦意乱或身体不适？你是不是常把这种现象归根于你所遭到的不幸或归因于生活的变故而不加理睬？如果是这样你便对你的身体犯了大错，那么你应该怎么办呢？

2. Self-Hypnosis Works!

它起作用了 131

3. Keys to a Healthier You

健康的钥匙 140

Unit 6 万恶之源

1. So You Think You Want to Smoke?

—The Stories of Three Who Did

读后您还想吸烟么？ 149

2. Nicotine Gum: The Drug That Helps Smokers Quit

可帮助戒烟的口香糖 160

3. America's New Merchants of Death

罪魁祸首 168



美国人已经觉悟,他们把香烟视为一大害物,烟民越来越少。那么美国的烟草公司就甘心破产吗?他们又把手伸向哪里了呢?

Unit 7 关于医疗保险

1. Medicare in a Mess

陷于混乱的医疗照顾项目 182



美国的医疗照顾项目混乱一团,那么什么是美国的医疗照顾项目呢?它究竟乱到什么程度呢?美国政府又准备采取哪些措施来阻止危机的到来呢?

2. No Wonder Medicare and Medicaid Are Out of Control

医疗福利项目失控的原因 192

3. Five Myths about Health Care Spending

关于健康保健花费的五个谜团 203

Unit 8 众擎易举

1. They Took Their Streets Back
驱患出街 216
2. Riding With the Cellular Posse
车载电话 227



美国被称为“轮子上的民族”(A Nation on Wheels),但醉酒开车和汽车失窃历来是美国人的心头病。自从有了车载活动对讲电话,美国人可以放心大胆地“生活在轮子上”了。美国人感谢车载蜂窝电话。

3. “My Car Won’t Stop!”
车“惊”之后 237

Unit 9 保护环境

1. Adapting to Global Greenhouse
全球温室效应的对策 251



在国际上有关地球变暖的辩论日趋激烈,科学家们认为,世界各沿海地区现在就必须做好准备以应付海平面的上升。

2. The World's Garbage Crisis: Is Recycling the Answer?
垃圾危机 260
3. Nuclear Waste Disposal — Scientists Have an Answer
核废料处理 267

Unit 10 成功? 路就在脚下

1. My First Job
成功者的第一步 276
2. Your Most Important Decision
抉择的重要性 284

人的一生须作出许许多多的抉择,抉择的内容固然非常重要,但抉择实施的时机也不容忽视,时机掌握得恰当,会带来令人意想不到的成功。反之,却带来令人伤心的失败。我们从本文中能看到历史上许许多多成功与失败的经验与教训。



3. 10 Ways to Win at Work
成功的十大要素 294